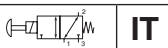




ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E E MANUTENZIONE
a comando diretto, con riarmo manuale, costruzione
(antimanomissione) 1/4



DESCRIZIONE
Le elettrovalvole Serie 327 sono del tipo 3/2 a comando diretto con costruzione equilibrata. Il corpo è in bronzo o in acciaio inossidabile.

FUNZIONAMENTO
Il riarmo manuale (vedi Rif. 1) avviene come segue: Eccitare la bobina, premere a fondo il pulsante, rilasciare il pulsante. Il nucleo viene mantenuto in posizione eccitata dal campo magnetico sviluppato dalla bobina. La valvola mantiene la "posizione bloccata" finché non si interrompe l'alimentazione di corrente. In assenza di tensione, la solenoide rilascia il nucleo e permette alla valvola di tornare in "posizione sbloccata". La valvola rimarrà nella posizione sbloccata fino al riarmo secondo il metodo di cui sopra. Nella versione antimanomissione (vedi Rif. 2), non è sufficiente premere il pulsante perché la valvola lasci passare il fluido attraverso l'apertura 3; occorre anche che la valvola sia eccitata in quanto lo stelo chiude l'apertura 3 finché non viene rilasciato il pulsante.

INSTALLAZIONE
Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.
ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastro, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di racconto.
- Per evitare danni al corpo della valvola, **NON SERRARE ECCESSIVAMENTE** i raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO
L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.
ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disaccettare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
- Morsettiera racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
- Bobine con filo o cavo.

MESSA IN FUNZIONE
Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte e verificare il funzionamento della valvola.

SERVIZIO
Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONI SUONI
L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE
Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE
Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

1. Smontare la clip di fissaggio e sfilare la bobina dal gruppo canotto.
2. Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione, può scattare verso l'alto. Smontare la ghiera.
3. Svitare il gruppo canotto e togliere l'anello di tenuta.
4. Smontare la molla superiore.
5. Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
6. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE
Rimontare procedendo nell'ordine Inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

1. NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anello di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.
2. Inserire la guarnizione nella scanalatura del sottogruppo del nucleo facendola scattare (badare che la misura sia quella giusta).
3. Inserire il sottogruppo del nucleo nell'apertura del corpo e spingere delicatamente finché la guarnizione sigilla l'apertura.
4. Rimontare l'anello di tenuta e la molla superiore del gruppo canotto (con l'estremità chiusa in alto).
5. Rimontare il gruppo canotto e serrare con coppia secondo quanto indicato nella tabella. In questo modo il sottogruppo del nucleo viene spinto nella giusta posizione.
6. Montare la ghiera, la bobina e la clip di fissaggio.
7. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

SMONTAGGIO COMANDO MANUALE
(Vedi esplosi)

1. Svitare la sede del comando manuale dal corpo valvola principale. Smontare la guarnizione.
2. Premere il pulsante ed estrarre la spina di bloccaggio spingendo con punzone adatto (2 mm).
3. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia e/o la sostituzione.

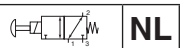
RIMONTAGGIO COMANDO MANUALE
Rimontare procedendo nell'ordine inverso rispetto allo smontaggio facendo riferimento all'esplosi fornito.

NOTA: Per le strutture in acciaio inossidabile si raccomanda di usare un opportuno lubrificante antiruggine per evitare l'usura. NOTA: Lubrificare tutte le parti in gomma con grasso al silicone d'alta qualità.

L'utente può richiedere ad il costruttore una dichiarazione separata riguardante le Direttive CEE 89/392/CEE Allegato B - fornendo il numero di serie ed il riferimento dell'ordine relativo. Il presente prodotto è conforme alle esigenze essenziali della Direttiva EMC 89/336/EEC ed agli emendamenti e le direttive per Bassa Tensione 73/23/CEE + 93/68/CEE. Una Dichiarazione di Conformità separata può essere ottenuta su richiesta.



ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES
direct werkend, handterugstelling (met extra veiligheid)
1/4



BESCHRIJVING
Afsluiters uit de 327-serie zijn direct werkende 3/2-magneetafsluiters met gebalancerde klep. Het afsluiterhuis is van messing of roestvast staal.

WERKING
De handterugstelling (zie ref. 1) werkt als volgt: Bekrachtigd de spoel, druk de drukknop leidend in, laat daarna de drukknop weer los. De plunjer wordt door het magnetische veld in de spoel in bekrachtigde toestand vastgehouden. De afsluiter blijft in de "werkstand" tot de stroomvoorziening wordt onderbroken. Bij een spanningsonderbreking laat de magneetloop de plunjer los en koert de afsluiter terug in zijn "ruststand". De afsluiter blijft in de ruststand tot het moment dat de drukknop wordt ingedrukt nadat de spanning weer is ingeschakeld. In de uitvoering met extra veiligheid (zie ref. 2) zal de afsluiter poort 3 niet vliegen als alleen de drukknop wordt ingedrukt, daarvoor moet de afsluiter ook worden bekrachtigd omdat de klepspindel van de extra veilige uitvoering poort 3 afsluit tot u de drukknop weer loslaat.

INSTALLATIE
ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingstelsel drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is naar keur te bepalen. De doorstroomrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

De pijpaansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.
LET HIERBIJ OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functiestoornissen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draads dichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingnet geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het product, de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijpaansluitingen mogen geen kracht of momenten op het product overdragen.

ELECTRISCHE AANSLUITING
In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.
LET HIERBIJ OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Al na arang gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Steker aansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtingsklemme IP-65 verkregen).
- Aansluiting in het metaal huis d.m.v. v. Schroef aansluiting. De kabeldoorvoer heeft een "PG" aansluiting.
- Losse of aangegoten kabels.

IN GEBRUIK STELLEN
Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Leg in geval van magneetafsluiters meerdere malen spanning op de spoel aan en controleer de werking van de afsluiter.

GERUUK
De meeste magneetafsluiters zijn uitgerust met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men het aanraken te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

GELUIDSEMISSIE
Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD
Het onderhoud aan de afsluiter is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn reserveonderdelen beschikbaar om een inwendige revisie uit te voeren. Ingeval problemen of onduidelijkheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO of haar vertegenwoordiger te wenden.

DEMONTAGE
Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen en de afzonderlijke onderdelen benoemen.

1. Verwijder de bevestigingsclip en schuif de spoel van de kopstuk/deksel-combinatie. LET OP! Bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen. Verwijder de veering.
2. Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los en verwijder diens O-ring.
3. Verwijder de O-ring. LET OP! Bij het verwijderen van de O-ring kan deze omhoog springen. Verwijder de veering.
4. Trek de plunjer eruit. Verwijder de afdichting.
5. Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE
Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij de demontage, let daarbij wel op de montagetekeningen voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

1. **OPMERKING:** Vet alle afdichtingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet.
2. Schroef de afdichting over de plunjer tot in de groef (gebruik het juiste formaat).
3. Plaats de plunjer in de opening in het afsluiterhuis en druk de plunjer vervolgens omhoog tot de afdichting deze opening met helemaal afsluit.
4. Plaats de O-ring van de kopstuk/deksel-combinatie en de bovenste veer weer terug (met het spits toelopende uitside naar boven).
5. Monteer de kopstuk/deksel-combinatie en draai deze met het juiste aandriemaoment vast. Hierdoor wordt ook de plunjer in de juiste positie gedruwd.
6. Monteer nu de veering, de spoel en de bevestigingsclip.
7. Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

DEMONTAGE VAN DE HANDBEDIENING
(Raadpleeg de montagetekeningen)

1. Schroef de behuizing van de handbediening los van het afsluiterhuis.
2. Verwijder de afdichting.
3. Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging en/of vervanging.

MONTAGE VAN DE HANDBEDIENING
Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij de demontage, let daarbij wel op de montagetekeningen voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

OPMERKING: Voor de roestvrijstaal afsluiters raden we ten sterkste aan om een specifiek smeermiddel te gebruiken tegen vastlopen, om vreten van het staal te voorkomen. **OPMERKING:** Vet alle rubberen onderdelen in met hoogwaardig siliconenvet.

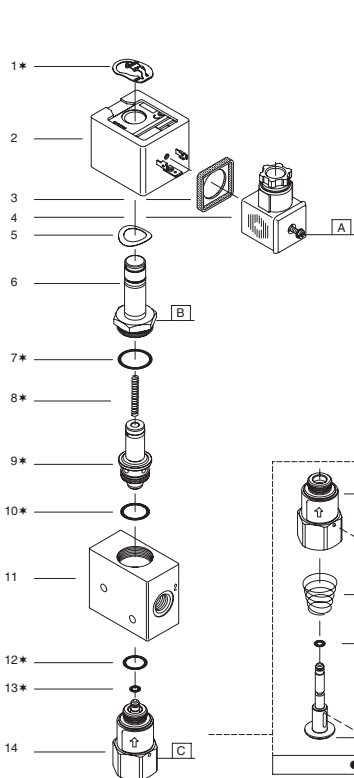
Een aparte fabriekantverklaring van inbouw, in de zin van EU-richtlijn 89/392/EEG aanhangsel II, is op aanvraag verkrijgbaar. Vermeld bij aanvraag a.u.b. het orderbevestigingsnummer en het serie-nummer. Dit product voldoet aan de fundamentele voorschriften van EMC-richtlijn 89/336/EEG, LS-richtlijn 73/23/EEG + 93/68/EEG en de bijbehorende wijzigingen. Een afzonderlijke verklaring van overeenstemming is op verzoek verkrijgbaar.



DRAWING
DISEGNO

DESSIN
DIBUJO

ZEICHNUNG
TEKENING



- GB** • Tamperproof construction
- FR** • Construction impossible à falsifier
- DE** • Eingriffssichere Konstruktion
- ES** • Construcción hermética
- IT** • Costruzione antimanomissione
- NL** • Handterugstelling met extra veiligheid

- GB** * Supplied in spare part kit
- FR** * Livrées en pochette de rechange
- DE** * Enthaltten im Ersatzteilsatz
- ES** * Incluido en Kit de recambio
- IT** * Disponibile nel Kit parti di ricambio
- NL** * Geleverd in vervangingsset

TORQUE CHART

	A	0,6 ± 0,2	5 ± 2
	B	30 ± 3	260 ± 25
	C	20 ± 2	175 ± 10
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS	

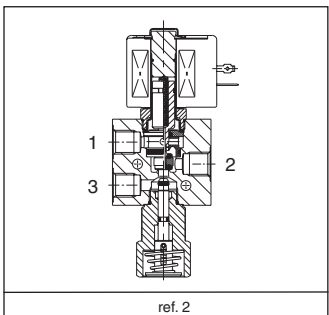
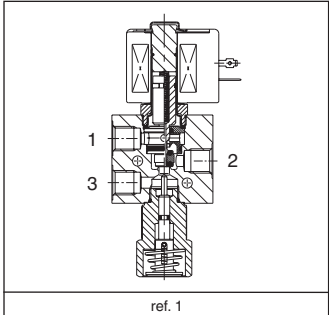
Ø	Catalogue number Code electrovanne Katalognummer Código de la electrovalvula Codice elettrovalvola Katalogus nummer	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Kit parti di ricambio Vervangingsset
1/4	SCG327A021 SCG327A022 SCG327A031 SCG327A032	C131-232 C131-233 C131-264 C131-265



DRAWING
DISEGNO

DESSIN
DIBUJO

ZEICHNUNG
TEKENING



GB DESCRIPTION

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| 1. Retaining clip | 11. Valve body |
| 2. Coil & nameplate | 12. Gasket, operator |
| 3. Gasket | 13. Gasket, stem (tamperproof only) |
| 4. Connector assembly | 14. Operator assembly |
| 5. Spring washer | 14.1. Housing |
| 6. Sol. base sub-assembly | 14.2. Spring |
| 7. O-ring, s.b.usb-ssy | 14.3. Seal |
| 8. Top spring | 14.4. Pins, roll |
| 9. Core/insert sub-assembly | 14.5. Stem |
| 10. Gasket, insert | |

FR DESCRIPTION

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Clip de maintien | 11. Corps |
| 2. Bobine & fiche signalétique | 12. Joint d'étan., commande |
| 3. Joint d'étan. (tamperproof) | 13. Joint d'étan. (tamperproof) (unique-ment infalsifiable) |
| 4. Montage du connecteur | 14. Ensemble opératoire |
| 5. Rondelle élastique | 14.1. Montage de la commande |
| 6. Sol. sous-ensemble de base | 14.2. Ressort |
| 7. Joint torique, sous-ens. b.s. | 14.3. Joint |
| 8. Ressort supérieur | 14.4. Chevilles, rouleau |
| 9. Sous-ens. noyau/pièce d'ins. | 14.5. Tige |
| 10. Joint d'étan., pièce d'insertion | |

DE BESCHREIBUNG

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Klammerhalterung | 11. Ventilgehäuse |
| 2. Spule & Typenschild | 12. Dichtung, Betätigungsgel. |
| 3. Dichtung | 13. Dichtung, Schaff (nur eingriff sichere Konstr.) |
| 4. Geräteresteckdose | 14. Betätigungselement |
| 5. Federscheibe | 14.1. Gehäuse |
| 6. Haltemutter | 14.2. Feder |
| 7. Dichtungsring, Haltemutter | 14.3. Dichtung |
| 8. Obere Feder | 14.4. Schwerspannsstifte |
| 9. Magnetein-/Einsatzbaugr. | 14.5. Ventilschaft |
| 10. Dichtung, Einsatz | |

ES DESCRIPCION

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Clip de sujeción | 11. Cuerpo de la válvula |
| 2. Bobina y placa de caract. | 12. Guarnición, operador |
| 3. Guarnición | 13. Guarnición, espiga (sólo hermética) |
| 4. Conjunto del conector | 14. Conjunto del operador |
| 5. Arandela resorte | 14.1. Capot metálico |
| 6. Base auxiliar del solenoide | 14.2. Resorte |
| 7. Junta, b.a. del solenoide | 14.3. Resorte superior |
| 8. An. de tenuta, gr. canotto | 14.4. Patillas, rodillo |
| 9. Conj. del núcleo/inserto | 14.5. Espiga |
| 10. Guarnición, inserción | |

IT DESCRIZIONE

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Clip di fissaggio | 11. Corpo valvola |
| 2. Bobina e targhetta | 12. Guarnizione, comando |
| 3. Afdichting | 13. Guarnizione, stelo (solo antimanomissione) |
| 4. Gruppo connettore | 14. Gruppo comando |
| 5. Rondella elastica | 14.1. Sede |
| 6. Gruppo canotto | 14.2. Molla |
| 7. An. di tenuta, gr. canotto | 14.3. Guarnizione di tenuta |
| 8. Molla superiore | 14.4. Permi, rullo |
| 9. Sottogruppo nucleo/inserto | 14.5. Stelo |
| 10. Guarnizione, inserto | |

NL BESCHRIJVING

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Clip | 11. Afsluiterhuis |
| 2. Spoel met typeplaatje | 12. Afdichting, handbed. |
| 3. Afdichting | 13. Afd., klepspindel (alleen bij extra veilige uitvoering) |
| 4. Steker | 14. Handbediening |
| 5. Veering | 14.1. Huis |
| 6. Kopstuk/deksel-combinatie | 14.2. Veer |
| 7. O-ring, kopstuk/deksel-comb. | 14.3. Afdichting |
| 8. Bovenste veer | 14.4. Pen |
| 9. Plunjer/inzetstuk-combinatie | 14.5. Klepspindel |
| 10. Afdichting, inzetstuk | |